

---

## TEATRALIZAÇÃO DE LITERATURA: REFLEXÕES E PROCEDIMENTOS PARA UM NARRADOR-PROTAGONISTA DE NOVELAS DE SAMUEL BECKETT

Aramís David Correia  
Orientador: Nara Keiserman

Esta pesquisa propõe-se a estudar uma das vertentes do teatro contemporâneo inserida na tendência de teatralização de obras literárias. A investigação propõe-se ao levantamento e análise de possíveis procedimentos atoriais exigidos para a passagem à cena do texto ficcional em prosa e que busque a preservação da expressão original deste modo de escrita. A abordagem a ser adotada vislumbra a conciliação entre reflexão teórica e a experimentação prática, de modo a buscar subsídio para ao estudo da encenação de novelas e contos cujo foco narrativo se manifesta como um narrador em primeira pessoa, isto é, dá voz ao protagonista. Para isto, o objeto escolhido será uma das novelas de Samuel Beckett escolhida entre: *Primeiro amor*, *O calmante*, *O Fim* (todas de 1946).

Para tanto, a pesquisa objetiva Investigar características da escrita de uma narrativa em primeira pessoa, tendo como referência a prosa de Samuel Beckett, além de realizar o levantamento dos expedientes ligados à atuação, dramaturgia e encenação aplicáveis a textos com tal especificidade. Objetiva-se, também testar a validade destas ficções literárias como material passível de teatralização. Para desenvolvimento da pesquisa, o primeiro momento será dedicado à fundamentação teórica da pesquisa, em que se buscará conceituar teatro narrativo, o teatro pós-dramático, técnicas de atuação, estruturas narrativas e a poética beckettiana; o segundo momento, que pode ser chamado de etapa “laboratorial”, será dedicado à experimentação prática de expedientes ligados a idéias de: atuação, dramaturgia e encenação, tendo por base as narrativas adotadas; e o último momento será inteiramente dedicado à análise e reflexão sobre os problemas levantados, visando a elaboração do texto da dissertação.

Quando essas narrativas são levadas à cena por um único ator, as categorias associadas às instâncias de ator, personagem e narrador, tendem a se tornar extremamente problemáticas, à medida que os jogos de tensão entre o registro épico e o dramático se multiplicam. A relevância desta pesquisa reside no exame das manobras que venham a surgir em função da natureza do texto em prosa usado como material dramaturgic e os recursos empregados pela performance atorial no trato com esta possibilidade de dramaturgia.

O esforço a ser empregado nesta pesquisa pretende discutir as diferentes formas de registro épico, de registro dramático e os modos de produção de sentido que possam se estabelecer a partir de uma possível abordagem sonoro-rítmica das palavras, em uma tentativa de apontar uma utilização do texto para além dos aspectos normativos do discurso.

## BIBLIOGRAFIA

- ANDRADE, Fábio de Souza. Samuel Beckett. *O silêncio possível*. São Paulo: Atelier Editorial, 2001.
- BECKETT, Samuel. *Novelas*. Tradução: Eloísa Araújo Ribeiro. São Paulo: Martins Fontes, 2006.
- \_\_\_\_\_. *Primeiro amor*. Tradução: Célia Euvaldo. São Paulo: Cosac & Naif, 2004.
- \_\_\_\_\_. *Malone morre*. Tradução: Paulo Leminski. São Paulo: Brasiliense, 1986.
- FORTUNA, Marlene. *A performance da oralidade teatral*. São Paulo: Annablume, 2000.
- KEIZERMAN, Nara Waldemar. *Caminhos pedagógicos para a formação do ator narrador*. Rio de Janeiro, 2004. UNIRIO, Tese de Doutorado. (não editada)
- LEHMANN, Hans-Thies. (Trad. Philippe-Henri Ledru). *Le Théâtre postdramatique*. Paris: L'Arché, 2002.
- NOVARINA, Valère. *Carta aos atores e Para Louis de Funés*. Tradução: Ângela Leite Lopes. Rio de JANEIRO: Sette letras, 1999.
- O *PERCEVEJO* n. 9 *Teatro contemporâneo e Narrativas*. Rio de Janeiro: Departamento de Teoria do Teatro. Programa de Pós-Graduação em Teatro, UNIRIO, 2000.